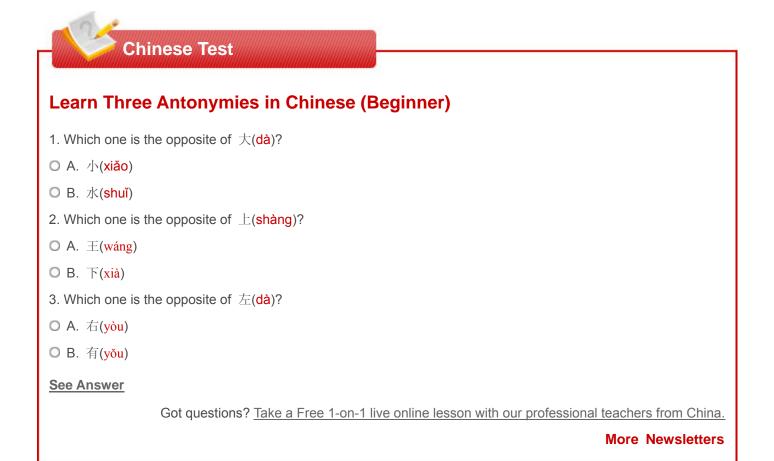


eChineseLearning Newsletter (June. 6, 2013)



General Chinese

"Ghost" in the Chinese Language (Elementary)

One day, one of my foreign friends rushed to my home and told me that she was really scared and upset because her neighbor, an old Chinese woman, said she was a ghost! How come this old lady behaved so rude to my foreign friend? For me, it's unbelievable because this woman is very kindhearted and the kids around the town treat her as their granny. To convince me, she repeated what the woman said,"

Zhège wàiguó xiǎonǚhái zhēn shì yíge jīlingguǐ."

"这个 外国 小女孩 真 是 一个 机灵鬼。" 🚺 🕨

As soon as she finished, I burst into laughter at the misunderstanding! The granny was giving praise to my friend! The issue revolves around how you understand the Chinese word 鬼(guǐ).

Literally, 鬼(guǐ) in Chinese means ghost. For example, some people like listening to 鬼故事(guǐgùshi) — a ghost

story, and some like watching 鬼片(guǐpiàn)— a ghost movie.

A 鬼(guǐ) is scary, so people usually use it to express negative meanings in the Chinese language. First, 鬼(guǐ) can be an adjective to express... (Learn more)

Examples:

A. 鬼天气(guǐtiānqì)

Xià dàyǔ le! Zhēn shì guǐtiānqì.

下 大雨 了! 真 是 鬼天气。 🚺 🕨

It's raining heavily. Such terrible weather!

B. 鬼地方(guǐdìfang)

Nàge xiǎoshùlín shì yíge guǐdìfang.

那个 小树林 是 一个 鬼地方。 🚺 🕨

That grove is a terrible place.

Second, 鬼(guǐ) can also function as a noun referring to people who obviously have certain bad habits, such as an addiction of some kind. We can use 酒鬼(jiǔguǐ) in which 酒(jiǔ) means wine, to describe people indulging in alcohol, similar to the term "alcoholic" in English. Also, we refer those who are penny pinchers as 小气鬼(xiǎoqiguǐ). 小气(xiǎoqi) in the Chinese language means that someone is stingy.

Examples:

A. 酒鬼(jiǔguǐ)

Tāde bàba shì yíge jiǔguǐ.

他的爸爸是一个酒鬼。

His father is an alcoholic.

B. 小气鬼(xiǎoqiguǐ)

Wǒde péngyou shì yíge xiǎoqiguǐ.

我的 朋友 是 一个 小气鬼。

My friend is a penny pincher.

Regardless of how much people associate ghosts with fear, the term carries some positive characteristics such as quickness, energy, nimbleness and elusiveness. These are in some way very similar with naughty kids. Therefore, Chinese people also use it to describe... (Learn more)

Examples:

A. 小鬼(xiǎoguǐ)
Wǒjiā de xiǎoguǐ huì xiě hànzì!
我家 的 小鬼 会 写 汉字!
My grandson can write Chinese characters very well!
B. 机灵鬼(jīlingguǐ)

Wǒde dìdi shì yíge jīlingguǐ. 我的 弟弟 是一个 机灵鬼。 My little brother is a smart boy.
C. 鬼机灵(guǐjīling)
Tāde mèimei tài guǐjīling le.
他的 妹妹 太 鬼机灵 了。 ▲ ▲ ▲
His sister is smart.
I'm sure now you must know why I said that the old woman next door to my friend was actually praising her as a
smart and intelligent girl, and not intending to offend her by calling her a ghost. Now, let us do some exercises to
enhance what we have just learned above!
Exercises:
What's the meaning of the sentence: "李华是一个机灵鬼。(LǐHuá shì yíge jīlingguǐ.)"?
O A. It means Li Hua is a ghost.
O B. It means Li Hua is very smart.
O C. It means Li Hua loves ghost stories.
See Answer
More Exercises
Got questions? Take a Free 1-on-1 live online lesson with our professional teachers from China.
More Newsletters

Send us your suggestions!

How do you think of this issue of newsletter? What would you like to learn more about? Suggest a topic! We'd love to hear from you! Also, if you have any questions about the learning materials, please feel free to drop us a line at newsletter@echineselearning.com.